

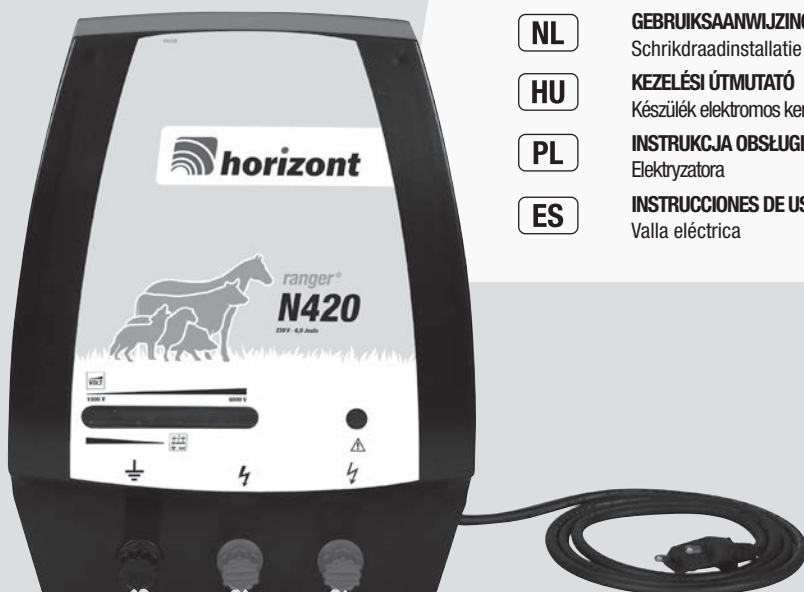


Instruction manual
Originalbetriebsanweisung
Notice d'utilisation



ranger N420

Type 10742



EN

OPERATING INSTRUCTION

Electric Fencer

DE

ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

Elektrozaengerät

FR

MODE D'EMPLOI

Électrificateur de clôture

PT

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Cerca Elétrica

IT

ISTRUZIONI D'USO

Apparecchio per recinti elettrico

DK

BRUGSANVISNING

El-hegnsapparat

NL

GEBRUIKSAANWIJZING

Schrikdraadinstallatie

HU

KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

Készülék elektromos kerítéshez

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

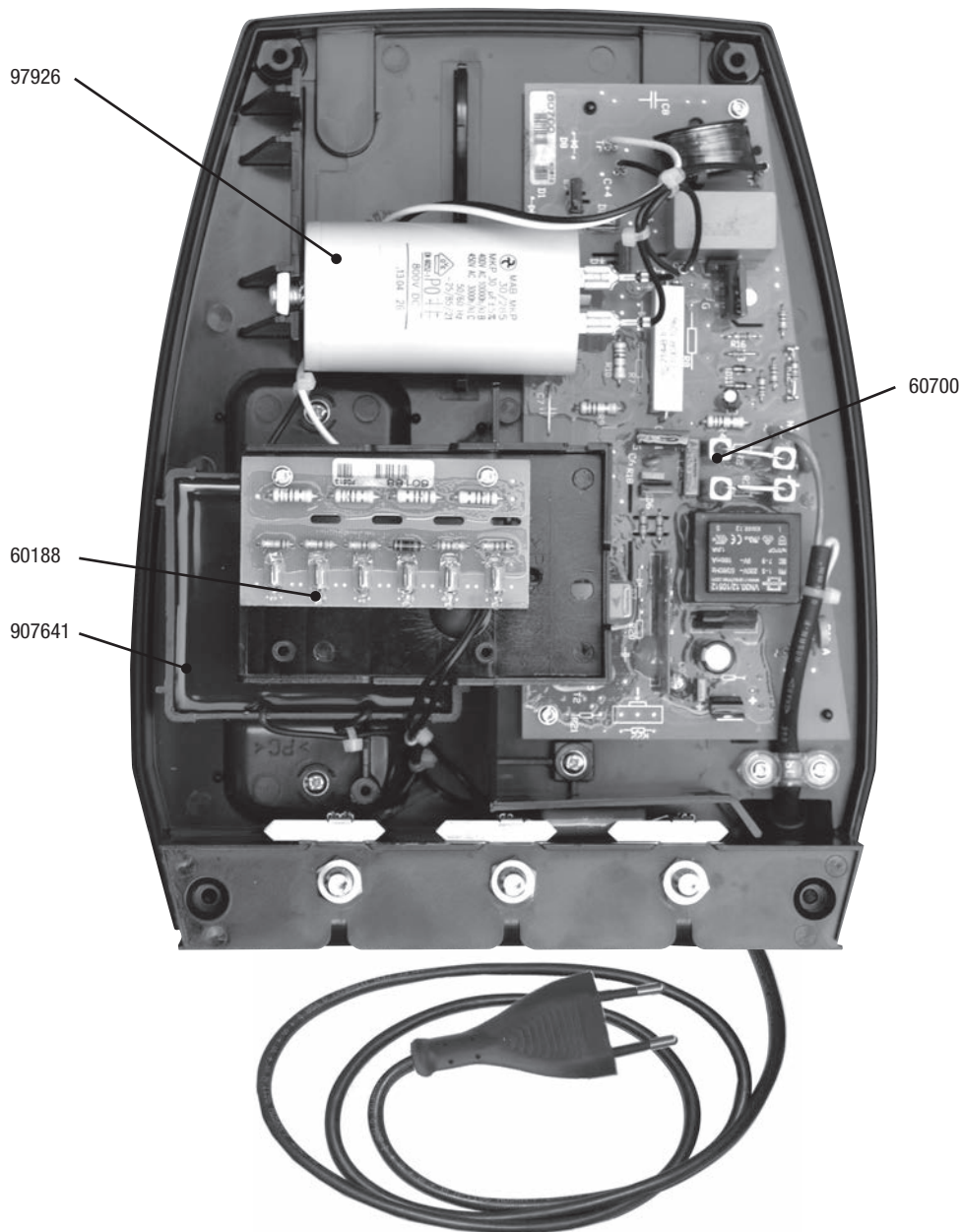
Elektryzatora

ES

INSTRUCCIONES DE USO

Valla eléctrica

Fig. 1 Ersatzteile | Spare parts | Pièces détachées | Peças Pezzi di ricambio
Reservevedele | Reserve onderdelen | Alkatrészek | Części zapasowe





Montage und Anschluss:

Die Aufstellung erfolgt an einem nicht feuergefährdeten Ort, der vor Witterungseinflüssen geschützt ist. Das Gerät ist senkrecht anzubringen. Die Erdleitung wird an die Klemme mit dem Erdungszeichen ($\perp$), die Zaunleitung an die Klemmen mit den Blitzzeichen $\text{⚡} \textcircled{Z1}$ oder $\text{⚡} \textcircled{Z2}$ angeschlossen.

Bei Wegführung der Zaunzuleitung von einem Gebäude **muss** eine Blitzschutzanlage installiert werden.

Inbetriebnahme:

Die Netzversorgung herstellen, nach einigen Sekunden hört man ein gleichmäßiges Ticken; das Gerät ist in Betrieb. Die Zaunspannungsanzeige $\textcircled{2}$ zeigt das ordnungsgemäße Arbeiten des Elektrozaungerätes an, indem sie im Rhythmus der elektrischen Impulse aufleuchtet.

Kontrolle (control) der Zaunspannung und des Gerätes: Die 6 Lampen $\textcircled{2}$ zeigen die Zaunspannung in 1000V-Stufen an. Zur Hütesicherheit sollten min. 3 Lampen (3000V) aufleuchten, andernfalls ist die Spannung zu gering. Mögliche Ursachen:

- mit Zaun: starker Bewuchs am Zaun, schlechte Isolatoren, Kurzschluss an Metallpfählen oder Zaun zu lang.
- ohne Zaun: Gerät ist defekt, siehe Service!

Das Gerät hat zwei Zaunausgänge (Seite 3 / Fig. 2):

$\text{⚡} \textcircled{Z1}$ = max.

$\text{⚡} \textcircled{Z2}$ = reduziert

Beide Ausgänge können gleichzeitig getrennte Zäune betreiben. Ein Kurzschluss am kleinen Zaunausgang beeinflusst den starken Ausgang kaum, wobei ein Defekt am starken Ausgang den schwachen Ausgang zusätzlich reduziert.

Bei Anschluss von zwei Zäunen ($\text{⚡} + \text{⚡}$) wird nur der reduzierte Zaunausgang angezeigt.

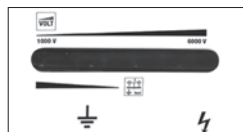
** Gestörter Betrieb $\textcircled{3}$:**

Um zu verhindern, dass unzulässige Energien an den Zaun abgegeben werden, besitzt das Gerät eine Taktfolgeüberwachung. Überschreitet die Taktfolge einen bestimmten Wert, so schaltet das Gerät automatisch die abgegebene Leistung zurück. Wenn die Anzeige $\textcircled{3}$ aufleuchtet, gibt das Gerät nur noch reduzierte Spannungsimpulse an den Zaun ab. Mögliche Ursachen: Blitz einschläge, überhöhte Netzspannung, ständige Spannungsüberschläge am Zaun, Gerät defekt.

Um die Reduzierung rückgängig zu machen, schaltet man das Gerät für ca. 30 Sekunden ab. Nach Wiedereinschalten muss die Lampe erloschen sein, andernfalls liegt ein Defekt im Gerät vor. (Wenn nötig, diesen Vorgang wiederholen!) Defektes Gerät nicht mehr benutzen (Service notwendig; siehe unten!).

Überprüfung der Erdung $\textcircled{4}$:

In ca. 50m Entfernung vom Weidezaungerät mit einem in den Boden geschlagenen Metallstab gegen den Weidezaundraht einen Kurzschluss verursachen. Das Weidezaungerät sollte nun nur noch maximal 1 Lampe (feuchter Boden) bzw. maximal 2 Lampen (trockener Boden) zum Aufleuchten bringen, im anderen Fall (siehe Bild) ist die Anzahl der Erdpfähle zu erhöhen.

** Service:**

Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden. Es sind nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Ersatzbauteile zu verwenden. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.



Operating instruction for electric fence controller ranger N420

in connection with SECURA ANIMAL or SECURA SECURITY safety hints (www.horizont.com)

Installation and connection:

The installation is to be made at a location protected from weather and where there is no risk of fire. The controller must be mounted in the vertical position. The earth lead must be attached to the earth terminal (⊕), the fence lead either to the fence terminal (⚡ Z1) or (⚡ Z2).

If the fence lead is conducted away from the building a lightning protection must be installed.

Operating and control:

Plug the mains cable in a 230 V supply socket. After a few seconds a slight tic-tac can be heard. The fence voltage display ② shows the proper function of the energizer while lighting up in rhythm of the electric impulses.

Control of the fence voltage and the energizer:

The 6 controllamps ② indicate the fence voltage in 1000V steps. At least 3 lamps should flash (3000V) to ensure sufficient voltage and fencing. Possible reasons, when the voltage is too low:

- with fence: heavy vegetation on the fence, insulator flash-over or fence too long.
- without fence: the energizer is faulty, see service.

The energizer has two fence terminals (page 3 / fig. 2): ⚡ Z1 = max output ⚡ Z2 = reduced output

Both outlets can operate separate fences at the same time. A short in the Z2 fence has no strong influence on Z1 but a short or a deviation in ⚡ Z1 means a further reduction of ⚡ Z2.

By operating with two fence systems (⚡ + ⚡) the indication lamps show the reduced output only.

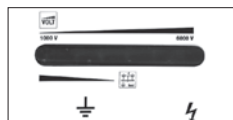
⚠ Abnormal operation ③:

The fence controller has a device to prevent inadmissible high output energy in case of multipulsing. If the pulse sequence exceeds a certain value the output is reduced automatically and a lamp is illuminated ③. The abnormal operation may be caused by mains voltage surges, lightnings, steady sparks at the fence or faults in the energizer.

In case of abnormal operation switch off the energizer for at least 30 seconds. After the reconnection the red lamp must be extinguished. If not a fault in the energizer is the reason and the repair service must be involved. (- if necessary, repeat this process!) Do not use a defective energizer (service is necessary; see below!)

Testing grounding ④:

Produce with a metal stake against the fence wire (no plastic) a short circuit (ca. 50m distance to fencer). Max. 1 lamp (wet ground) or 2 lamps (dry ground) may shine. Otherwise drive in more stakes (see picture).



Service:

Servicing is only to be made by qualified service personell. Only by the manufacturer commanded replacement parts must be used. If the supply cord of this energizer is damaged this cord must be replaced by a special supply cord which is recommended by the manufacturer.



Installation et raccordements:

Installez l'électrificateur à un endroit qui ne présente pas des risques des intempéries et d'incendie, l'électrificateur doit être monté en position verticale. Le fil de terre et de ligne doivent être raccordés aux bornes correspondantes de l'appareil.

Si le fil de ligne s'éloigne du bâtiment, un système parafoudre s'impose.

Mise en service et contrôle:

Raccorder au secteur. Quelques secondes après on entend un tic-tac régulier, l'appareil est en marche. Les témoins lumineux indiquent la tension en même temps que les impulsions électriques de l'électrificateur.

Contrôle de la tension de la clôture et de l'électrificateur:

Les 6 lampes ② de contrôle de la clôture montrent la tension sur la ligne. La tension est indiquée par tranche de 1000V. Si moins de 3 lampes (3000 Volts) s'allument il faut contrôler la ligne et l'appareil. Causes possibles:

- Avec clôture: Végétation trop abondante ou court-circuit de la clôture sur un piquet métallique.
- Sans clôture: L'appareil est défectueux. Au dessous de 3000V pour certains types d'animaux la sécurité de gardiennage n'est pas garanti.

La clôture peut être branchée sur l'une des 2 bornes de l'appareil selon la puissance voulue (page 3 / fig. 2):

⚡ ① = puissance maximale ⚡ ② = puissance réduite

Les 2 bornes peuvent être employées en même temps avec 2 clôtures différentes. Un court circuit sur la clôture reliée à ② a peu d'influence sur ① mais un court-circuit sur ① entraîne une réduction de puissance sur ②.

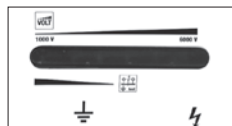
Lorsque les 2 lignes de clôture (⚡ et ⚡) fonctionnent ensemble, les lampes indicatrices montrent uniquement la puissance réduite.

⚠ Fonctionnement anormal ③:

L'électrificateur dispose d'un système spécial qui évite les surtensions en cas d'impulsions multiples. Si la fréquence des impulsions dépasse une certaine limite, la puissance fournie est automatiquement réduite et le voyant situé à côté de l'encadré ③. Le dysfonctionnement peut être dû à des sautes de courant, la foudre, des étincelles ou un défaut de l'appareil. En cas de fonctionnement anormal, éteignez l'appareil pendant au moins 30 secondes. Après la remise en route, le voyant doit être éteint. Si ce n'est pas le cas, la panne provient de l'appareil et une réparation s'impose. (- si nécessaire, répétez cette procédure!). Ne pas utiliser un électrificateur défectueux (la réparation est nécessaire, voir les instructions ci-dessous).

Vérification de la prise de terre ④:

Provoquez un court-circuit à une distance d'environ 50m de l'électrificateur avec un piquet en acier fiché dans la terre en l'appuyant contre la clôture. Maintenant il ne devrait luire que 1 lampe au maximum (terre mouillée) ou 2 lampes au maximum (terre sèche) sinon (voir image) il faudrait ficher des piquets supplémentaires.



Service:

Les réparations ne doivent être faites que par des personnes qualifiées. Utiliser uniquement les pièces détachées et composants du fabricant. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou un ensemble spécial disponible auprès du fabricant ou de son service après vente.


Instalação

e

conexão:

A instalação deve ser feita em um local protegido da chuva e onde não haja risco de fogo. O eletrificador deve ser montado na posição vertical. A estaca de aterramento deve ser enterrada no solo, o mais profundo possível em um local úmido, e conectado ao terminal (⚡) terra no eletrificador. Conecte o cabo de conexão da cerca ao terminal da cerca (⚡ Z1) ou ⚡ (Z2). Se o cabo de ligação ao cercado for conduzido para fora de um edifício deve ser instalado um sistema de protecção contra relâmpagos.

Funcionamento

e

controlo:

Ligue o cabo de ligação à corrente na tomada de energia eléctrica. Após alguns segundos deverá ouvir um ligeiro tic-tac. O mostrador de voltagem do cercado ② mostra o bom funcionamento da cerca enquanto se ilumina com os impulsos eléctricos.

Controlo da voltagem do cercado e da cerca:

As seis lâmpadas de controlo ② indicam a voltagem do cercado em passos de 1000V. Pelo menos três lâmpadas devem estar a piscar (3000V) para assegurar um nível de voltagem suficiente no cercado. Causas possíveis para uma baixa voltagem no cercado:

- com o aparelho ligado ao cercado: forte vegetação no cercado, isoladores defeituosos ou cercado demasiado longo;
- sem o aparelho ligado ao cercado: o aparelho tem uma falha, ver serviço.

O aparelho tem dois terminais de saída para o cercado (página 3 / fig. 2):

⚡ (Z1) = máxima descarga de energia ⚡ (Z2) = descarga de energia reduzida.

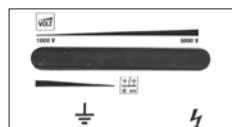
Poderá operar dois cercados em simultâneo aproveitando estes dois terminais. Uma falha no (Z2) não tem grande influência no (Z1) mas uma falha ou desvio no (Z1) significa uma redução de potência no (Z2). Ao utilizar o aparelho com dois cercados (⚡ + ⚡) as lâmpadas de indicação mostram apenas a descarga de energia reduzida.

Funcionamento anormal ③:

⚠ O aparelho tem um dispositivo de controlo que impede que este provoque uma descarga de energia exagerada em caso do aumento anormal da frequência dos impulsos.

Se a frequência de impulsos exceder um determinado valor a descarga de energia é automaticamente reduzida acendendo-se uma luz sob a janela ③. Este funcionamento anormal pode ser provocado por picos de voltagem, trovões, descargas eléctricas constantes no cercado ou falhas no aparelho.

Em caso de funcionamento anormal desligue o aparelho por pelo menos 30 segundos. Após nova ligação a luz deverá ter desaparecido. Se não se desligar, existe uma avaria no aparelho pelo que o deverá levar a um ponto de reparação autorizado. (- se necessário, repita esse processo!) Não utilize uma cerca defeituosa (assistência técnica necessária, veja abaixo!)


Teste da terra ④:

Faça um curto-circuito com uma estaca de metal contra o fio do cercado (não pode ser plástico) a 50m de distância do aparelho. No máximo 1 lâmpada (terreno húmido) ou 2 lâmpadas (terreno seco) deverão brilhar. Em caso contrário coloque mais estacas.


Serviços:

Os serviços de reparo devem ser realizados por pessoas certificadas. Devem-se utilizar apenas peças de reposição do fabricante. Se o cabo de ligação deste aparelho se danificar deverá ser substituído por um cabo especial recomendado pelo fabricante. Dirija-se ao local onde adquiriu o aparelho.



Montage og tilslutning:

Skal opsættes/monteres på et sted, der er beskyttet mod vejrliget og uden for brandfare. Apparatet skal monteres i lodret position. Jordspydet bankes i jorden på et fugtigt sted. Jordkablet kobles til terminalen markeret med (⊥) og kablet til hegnet på terminalen mærket lyn signaturen ⚡(Z1) eller ⚡(Z2).

Ved montering i en bygning, skal der anvendes lyn beskyttelses anlæg.

Ibrugtagning:

Tilkoble apparatet til 230 volt og efter nogle sekunder kan man høre en regelmæssig tikken, apparatet er i funktion. Spændings-kontrollen ② lyser i takt med de elektriske impulser - og viser, at hegns apparatet fungerer korrekt.

Kontrol af spændingen på hegnet og hegns apparatet: De 6 LED's ② viser spændingen i trin på 1.000 volt. Ved en sikker spænding skal der min. 3 lamper lyse (3.000 volt), modsat er spændingen ikke tilstrækkelig. Mulige årsager:

- med tilkoblet hegn: kraftig bevoksning på hegnet, dårlige isolatorer, kortslutning på stålpæle eller hegnet er for langt.
- uden hegn tilkoblet: apparatet er defekt, sendes til service

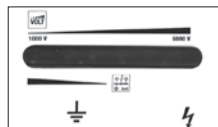
Apparatet har 2 hegnsudgange (side 3 / Fig. 2): ⚡(Z1) = maks. ⚡(Z2) = Reduceret.

Ved tilkobling af 2 indhegninger: en til maks. og en til reduceret, er det kun spændingen på den reducerede udgang, der vises på LED displayet.

⚠ Funktionsfejl ③:

Apparatet er udstyret med en kontrolenhed der forhindrer at apparatet vil kunne afgive en urtilladelig høj impulsfrekvens. Stiger impulsfrekvensen over et vist niveau, reduceres den afgivne energi automatisk. Fejlen kan være forårsaget af: for høj spænding på nettet, lynnedslag, overgang i det elektriske hegn eller defekt i apparatet.

For at komme tilbage til normal funktion, afbrydes strømmen til apparatet i 30 sek. Fejllampen vil herefter slukkes. Fortsætter fejllampen ③ med at blinke herefter, skal apparatet undersøges nærmere. (- hvis det er nødvendigt, gentages denne proces!) Anvend ikke et defekt apparat (Service nødvendig, se nedenfor).



Test af jordforbindelse ④:

Gøres ved at kortslutte en strømførende hegnsstråd (ikke af kunststof) til jorden med et metalspyd ca. 50 meter fra jordforbindelsen til apparatet. Maks. 1 lampe (fugtig jord) eller 2 lamper (tør jordbund) må lyse. Lyser flere skal der flere jordspyd.



Service:

Reparation må kun udføres af kvalificerede personer. Der må kun anvendes de reservedel, der anvises af producenten. Sker der skader på tilkoblingskablet, skal dette udskiftes med et fra producenten.



Istruzioni per l'uso del recinto elettrico rranger N420

Rispondente alle norme costruttive e di sicurezza per gli apparecchi elettrificatori di recinzioni SECURA ANIMAL o SECURA SECURITY (www.horizont.com)

Montaggio e collegamento:

Il montaggio deve essere effettuato presso un luogo escluso dal rischio di incendi e protetto da influssi atmosferici.

L'apparecchio deve essere montato in verticale. Il cavo di terra viene collegato al morsetto con il simbolo di messa a terra (⊕), mentre il cavo del recinto ai morsetti con il simbolo del fulmine (⚡ Z1) o (⚡ Z2). Nel caso in cui il cavo del recinto parta da un edificio è necessario installare un impianto parafulmine.

Avviamento e controlli: (page 3 / fig. 2)

Collegare la centralina alla rete 230 V. Dopo alcuni secondi un tic-tic-tac leggero può essere sentito. Il display indicante ② il voltaggio del recinto mostra il regolare funzionamento dell'elettrificatore illuminandosi al ritmo degli impulsi elettrici.

Controllo del voltaggio del recinto e dell'elettrificare:

Le 6 lampade di controllo ② indicano la tensione della recinzione: ogni luce = 1000V. Almeno 3 lampade dovrebbero lampeggiare (3000V) per accertare la tensione e la recinzione sufficienti.

Cause possibili quando la tensione è troppo bassa:

- a) con recinzione: la vegetazione provoca dispersione dalla recinzione, o recinzione troppo lunga.
- b) senza recinzione: lo stimolatore è difettoso, contattare l'assistenza.

L'apparecchio è dotato di due uscite del recinto (Pagina 3 / Fig. 2): ⚡ Z1 = max. ⚡ Z2 = ridotto

Entrambe le prese possono fare funzionare recinzioni separate allo stesso tempo. Uno short nella recinzione Z2 non ha influenza forte su Z1 ma uno short o una deviazione in Z1 significa una riduzione ulteriore di Z2. Nel caso in cui si collegano due recinti viene visualizzata solo l'uscita del recinto ridotta.



Funzionamento irregolare ③:

In modo da evitare di scaricare sulla linea del recinto delle tensioni non ammissibili, l'apparecchio è dotato di un controllo dei cicli. Se i cicli superano un determinato valore, l'apparecchio riduce automaticamente la potenza. Quando la spia di funzionamento ③ irregolare segnala, l'apparecchio fornisce al recinto solo degli impulsi di tensione ridotta. Possibili cause: sovratensioni sulla rete di alimentazione, l'apparecchio è stato colpito da un fulmine oppure un guasto all'interno dell'apparecchio.

Per ripristinare il funzionamento regolare occorre spegnere l'apparecchio per 30 secondi circa. Alla riaccensione la spia deve rimanere spenta, in caso contrario può essersi verificato un guasto all'interno dell'apparecchio e conviene farlo controllare (- se necessario, ripetere questo processo!) Non utilizzare un elettrificatore difettoso (Assistenza obbligatoria; vedi sotto!)

Controllo della messa a terra ④:

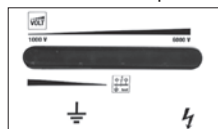
Provocare un corto circuito a ca. 50m di distanza dalla centralina del recinto da pascolo con un'asta di metallo piantata nel terreno contro il filo del recinto da pascolo (niente plastica). La centralina a questo punto dovrebbe far accendere solo massimo 1 spia (terreno umido) o massimo 2 spie (terreno asciutto), altrimenti (vedi figura) è necessario aumentare il numero di pali per la messa a terra.



Assistenza:

Gli interventi di riparazione possono essere eseguiti solo da personale qualificato.

Devono essere impiegati solo pezzi di ricambio prescritti dalla casa costruttrice. Quando si danneggia il cavo di collegamento di questo apparecchio è necessario sostituirlo con un cavo di collegamento speciale disponibile presso la casa produttrice o il servizio clienti.





Gebruiksaanwijzing van het schrikdraadapparaat ranger N420

in samenhang met de veiligheidsinstructies voor elektrische afasteringen
SECURA ANIMAL of SECURA SECURITY (www.horizont.com)

Installatie en aansluiting:

Montage op een plaats beschermd van weersinvloeden en waar er geen risico is op brand. Het apparaat moet in een verticale positie worden opgehangen. De aardepen moet in de grond worden gestoken zo diep mogelijk bij voorkeur op een vochtige plaats. De aardingsdraad moet op de aansluitklem met aanduiding (⊕) worden aangesloten. Sluit de afasteringsdraad aan op de aansluitklem met aanduiding ⚡(Z1) of ⚡(Z2). Als het schrikdraadapparaat in of aan een gebouw is gemonteerd, moet deze worden uitgerust met een bliksembeveiliging.

Operationeel maken:

Sluit het schrikdraadapparaat aan op de netspanning. Na enkele seconden hoort men een gelijkmatig tikken: het apparaat is operationeel. De afasteringspanningindicator geeft aan dat het schrikdraadapparaat goed functioneert, indien het oplicht in het ritme van de elektrische impulsen.

Controle van de afasteringspanning en het schrikdraadapparaat:

De afasteringspanningsindicator ② geeft de afasteringspanning aan in stappen van 1000V. Voor een voldoende zekere functionering van de afastering moeten er minimaal 3 lampjes (3000V) branden, anders is de afasteringspanning onvoldoende. Mogelijke oorzaken:

- Met afastering: veel begroeiing, slechte isolatoren, kortsluiting of de afastering is te lang.
- Zonder afastering: het apparaat is defect. Breng het apparaat ter reparatie naar de dealer.

Het apparaat heeft 2 spanningsuitgangen (fig. 2 / blad. 3): ⚡(Z1) = max. ⚡(Z2) = gereduceerd

Beide uitgangen kunnen gelijktijdig verschillende afasteringen voeden. Een kortsluiting aan de gereduceerde uitgangen heeft nagenoeg geen invloed op de sterke uitgang. Maar een storing aan de sterke uitgang zal de spanning van de gereduceerde uitgang evenredig afnemen.

Als beide uitgangen aangesloten zijn op een afastering, wordt alleen de gereduceerde uitgang weergegeven op de spanningsindicator.

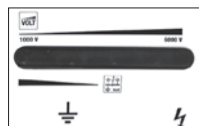
⚠ Werking gestoord ③:

Om te verhinderen dat ongeoorloofde energie aan de afastering gegeven wordt, bezit het apparaat een functiecontrole. Overschrijdt de functiecontrole een bepaalde waarde, dan schakelt het apparaat automatisch terug naar de aangegeven prestatie. Wanneer de het lampje onder het venster ③ oplicht, geeft het apparaat alleen nog gereduceerde spanningsimpulsen aan de afastering. Mogelijke oorzaken: bliksem inslag, sterk verhoogde netspanning, constante spanningsoverslag in de afastering, defect apparaat.

Om de reducering te verwijderen, schakelt men het apparaat voor ongeveer 30 seconden uit. Na het opnieuw aansluiten moet de lamp uitgaan. (- Indien nodig, herhaal dit proces!) Een defect schrikdraadapparaat niet meer gebruiken (reparatie is noodzakelijk; zie hieronder!)

Controle van de aarding ④:

Op ca. 50m van het schrikdraadapparaat kortsluiting veroorzaken, met behulp van een metalen pen die in de grond is geslagen. Op het schrikdraadapparaat mag maximaal 1 lampje (vochtige bodem) respectievelijk maximaal 2 lampjes (droge bodem) gaan branden. Branden er meer lampjes, dan moet een aantal aardpenen verhoogd worden.



Service:

Indien de aansluitleiding van dit apparaat beschadigd wordt, moet ze door de fabrikant, diens klantenserviceafdeling of een gelijkaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden om gevaren te vermijden. Service en reparaties alleen door bevoegde vakmensen! Alleen de door de producent aangegeven vervangingsonderdelen gebruiken.

**Telepítés és összekapcsolás:**

A készüléket olyan helyre ajánlott telepíteni, ahol védve van az időjárástól és tűzveszélyes környezettől. Az adaptert függőlegesen kell felszerelni.

A földelő vezetékét a földelés csatlakozóhoz, a villanypásztor vezetékét az egyik vezető kimenethez kell csatlakoztatni.

Ha a villanypásztor vezeték az épülettől távolabb helyezkedik, akkor villámhárító telepítése szükséges.

Működtetés és ellenőrzés:

Csatlakoztassa a készülék hálózati kábelét a 230Volt feszültségű aljzatba. Néhány másodperc elteltével halk ketyegést lehet hallani. A feszültségjelző ütemesen villogva jelzi a megfelelő működést a készülék által kiadott impulzusoknak megfelelően.

A készülék és a kerítés feszültségvezérlése

A 6 kontrollámpa jelzi a villanypásztor vezetékben lévő feszültséget 1000 Voltonként. Legalább 3 lámpának javasolt villognia (3000V), hogy biztosítsa az elegendő feszültséget a kerítésben.

Több lehetséges oka van, ha a feszültség túl alacsony:

- a villanypásztor karámnál: erős/magas növényzet, ami hozzáér a vezetékhez;
- a szigetelőknél „áthúzás” az áram; vagy túl hosszú a vezeték (pl. több sor esetén összeadva a sorok hosszúságát)
- a villanypásztor karámon kívül: az adapter meghibásodott

Az adapternek két feszültség kimenete van: Z1 maximum kimenet, Z2 csökkentett kimenet

A két kimenetről egyszerre tud működtetni egy-egy villanypásztor karámot.

A Z2 kerítésben bekövetkező rövidzárlat nem befolyásolja a Z1-et erőteljesen, de egy rövidzárlat vagy a Z1-ben történő meghibásodás a Z2 további csökkenését eredményezi.

Két kerítéssel történő működés esetén + a jelzőlámpák csökkentett kimenetet mutatnak.

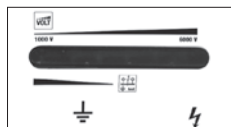
**Nem megfelelő működés ③:**

A villanypásztor karám vezérlőjének van egy eszköze arra az esetre, hogy megelőzzük az elfogadhatatlanul magas kimenő energiát többletimpulzus esetén.

Ha az impulzus sorozat túllép egy bizonyos értéket, akkor a kimenő feszültség automatikusan lecsökken, és a jelzőlámpa elkezd folyamatosan világítani. A helytelen működés oka lehet a hálózati feszültségingadozás; villámlás; állandó szikrázása a karám vezetékének vagy a villanypásztor adapter meghibásodása. Rendellenes működés esetén kapcsolja ki a villanypásztor készüléket legalább 30 másodpercre. A visszakapcsolás után a piros lámpának ki kell aludnia, ha nem, annak oka lehet a készülék meghibásodása. Ebben az esetben szükséges szervizbe vinni a készüléket. Ne használjon meghibásodott készüléket! (javítás ajánlott; lásd lejjebb).

A földelés tesztelése ④:

Készítsen egy fém póznával földelt rövid áramkört, amelyet a villanypásztor karám vezetékéhez érint kb. 50m távolságból. Nedves talaj esetén max. 1 lámpának, száraz talaj esetén max. 2 lámpának szabad világítania. Másikoldon szúrjon le a talajba több földelő póznát (lásd az ábrát).

**Szerviz:**

Csak képesítéssel rendelkező személy láthatja el a szervizelési feladatokat. Csak a gyártó által javasolt alkatrészek használhatóak. Amennyiben a hálózati kábel megsérült, ezt a kábelt egy speciális, a gyártó által ajánlott kábellel lehet helyettesíteni.



Instrukcja obsługi elektryzatora ranger N420w połączeniu z instrukcją bezpieczeństwa dla elektrycznych ogrodzeń SECURA ANIMAL lub SECURA SECURITY (www.horizont.com)

Montaż i podłączenie:

Miejsce montażu elektryzatora powinno być zadaszone i z dala od materiałów łatwopalnych. Urządzenie zamontować w pozycji pionowej. Uziemienie powinno być wykonane w możliwie najbardziej wilgotnym miejscu. Kabel uziemienia podłączyć do zacisku oznaczonego (⊕), kabel linii ogrodzenia podłączyć do zacisku z symbolem ⚡ (Z1) lub ⚡ (Z2).

Jeżeli linia ogrodzenia jest prowadzona bezpośrednio od zabudowania musi być zainstalowany odgromnik (art. Nr 15482 lub 14085).

Uruchomienie i kontrola:

Podłączyć elektryzator do sieci 230V. Po kilku sekundach można będzie usłyszeć równomierne tykanie, elektryzator pracuje. Wskaźnik napięcia ② obrazuje prawidłowe funkcjonowanie elektryzatora; kontrolki zapalają się w rytm impulsów elektrycznych.

Kontrola napięcia na ogrodzeniu i elektryzatora.

Wskaźnik z 6 diodami ② pokazuje napięcie na ogrodzeniu, w przedziałach co 1000V. Do pewnego pilnowania zwierząt, powinny zapalać się min. 3 lampki (3000V), zapalenie się mniejszej ilości lampek sygnalizuje, że napięcie jest za niskie. Możliwe przyczyny:

- na ogrodzeniu: mocne porośnięcie ogrodzenia, złe izolatory, zwarcie na palikach metalowych, zbyt długie ogrodzenie.
- poza ogrodzeniem: elektryzator jest uszkodzony, skontaktować się z serwisem.

Elektryzator posiada dwa wyjścia: ⚡ (Z1) = max. ⚡ (Z2) = obniżone napięcie (Str.3/rys.2)

Obydwa wyjścia mogą równocześnie zasilają 2 niezależne ogrodzenia. Zasilanie krótkiego ogrodzenia z wyjścia ② nie ma dużego wpływu na Z1 ale krótkie lub średnie ogrodzenie na ① oznacza dalszą redukcję ②.

Przy zasilaniu dwóch ogrodzeń (⚡ (Z1) + ⚡ (Z2)) lampki kontrolne wskazują jedynie wyjście z obniżonym napięciem.

⚠ Wadliwa praca ③:

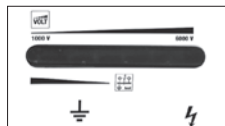
Do ochrony przed wyższą energią wyjściową na ogrodzeniu, elektryzator wyposażony jest w moduł monitorujący pracę urządzenia. Wyższa wartość impulsów, przełącza urządzenie automatycznie na dostateczną moc wyjściową. Jeśli świeci ③, elektryzator przełącza się na zredukowaną moc.

Możliwe przyczyny: uderzenie pioruna, nadmierne napięcie, stałe wysokie obciążenie, elektryzator jest uszkodzony.

Przy objawach zredukowanej mocy impulsu, można odłączyć elektryzator od zasilania na ok. 30 sekund. Po ponownym uruchomieniu nie powinny zapalić się lampki, w przeciwnym przypadku nie jest to wada urządzenia. (- W razie potrzeby powtórzyć ten proces!) Nie należy używać uszkodzonego elektryzatora (wymagany serwis, patrz poniżej)

Test uziemienia ④:

Okolo 50 metrów od elektryzatora należy wbić metalowy pręt pod linią ogrodzenia i zrobić zwarcie. Na elektryzatorze powinna się zapalić max. 1 dioda (ziemia wilgotna) lub 2 diody (ziemia sucha). W przeciwnym wypadku (patrz zdjęcie) należy zwiększyć liczbę palików uziemiających.



Serwis:

Naprawy mogą być wykonywane jedynie przez wyspecjalizowany serwis. Należy używać jedynie części zamiennych dostarczanych przez producenta. Uszkodzenie burzowe rozpoznamy po zapachu spalenizny. W takich przypadkach elektryzator należy wysłać do naprawy. Kiedy uszkodzony jest kabel zasilający elektryzatora należy go zastąpić nowym, rekomendowanym przez producenta.



Instrucciones ranger N420

en combinación con las indicaciones de preparación y de seguridad para dispositivos de valla eléctrica SECURA ANIMAL (www.horizont.com)

Montaje y conexión:

La instalación se realiza en una localización sin riesgos de incendios protegida de las inclemencias del tiempo. El dispositivo debe ser instalado verticalmente. El conductor de puesta a tierra se conecta al borne con el símbolo de puesta a tierra (⏚), el conductor del vallado en el borne con el símbolo del rayo (⚡ Z1) o (⚡ Z2).

En caso de alejamiento del conductor del vallado de un edificio tiene que ser instalado un equipo de protección contra rayos.

Puesta en servicio:

Establecer la alimentación de red, tras algunos segundos se escucha un tic-tac uniforme, el dispositivo está en servicio. La indicación de tensión del (2) vallado indica el trabajo correcto del dispositivo eléctrico de vallado, encendiéndose al ritmo de los impulsos eléctricos.

Control de la tensión del vallado y del dispositivo:

Los 6 pilotos (2) indican la tensión de la valla en etapas de 1000 V. Para seguridad de cuidado deben encenderse como mín. 3 lámpara (3000 V), en caso contrario la tensión es demasiado reducida. Posibles causas:

- con vallado: intenso crecimiento de plantas en la valla, aisladores deficientes, cortocircuitos en postes de metal o vallado demasiado largo.
- sin valla: el dispositivo está defectuoso, véase servicio técnico!

El dispositivo tiene dos salidas de vallado (página 3 / fig. 2):

⚡ Z1 = máx.

⚡ Z2 = reducida

Ambas salidas pueden operar simultáneamente vallados separados. Un cortocircuito en la salida pequeña del vallado apenas tiene influencia sobre la salida potente, en donde un defecto en la salida potente reduce adicionalmente la salida débil.

Al conectar dos vallados (⚡ + ⚡) solo se indica la salida de vallado reducida.

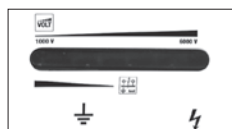
⚠ Servicio averiado (3):

Para impedir que se emitan al vallado energías inadmisibles el dispositivo posee un supervisión de secuencia de ciclos. Si la secuencia de ciclos sobrepasa un determinado valor, el dispositivo reduce automáticamente la potencia emitida. Si se enciende la indicación, el dispositivo solo envía impulsos de tensión reducidos al vallado. Posibles causas: Impacto de rayos, tensión de red incrementada, constantes descargas de tensión en el vallado, dispositivo defectuoso.

Para restablecer la reducción de desconecta el dispositivo por aprox. 30 segundos. Tras la reconexión el piloto tiene que estar apagado, en caso contrario hay un defecto en el dispositivo. (¡En caso necesario repetir este procedimiento!) No utilizar más el dispositivo defectuoso (servicio técnico necesario; véase abajo).

Comprobación de la puesta a tierra (4):

A unos 50 m de distancia del dispositivo de valla del pastizal generar un cortocircuito contra el alambre de la valla del pastizal con una varilla metálica clavada en el suelo. El dispositivo de valla del pastizal solo debe ahora provocar el encendido como máximo de 1 piloto (suelo húmedo) o bien como máximo 2 pilotos (suelo seco), en caso contrario (véase figura) se debe incrementar la cantidad de varillas de puesta a tierra.



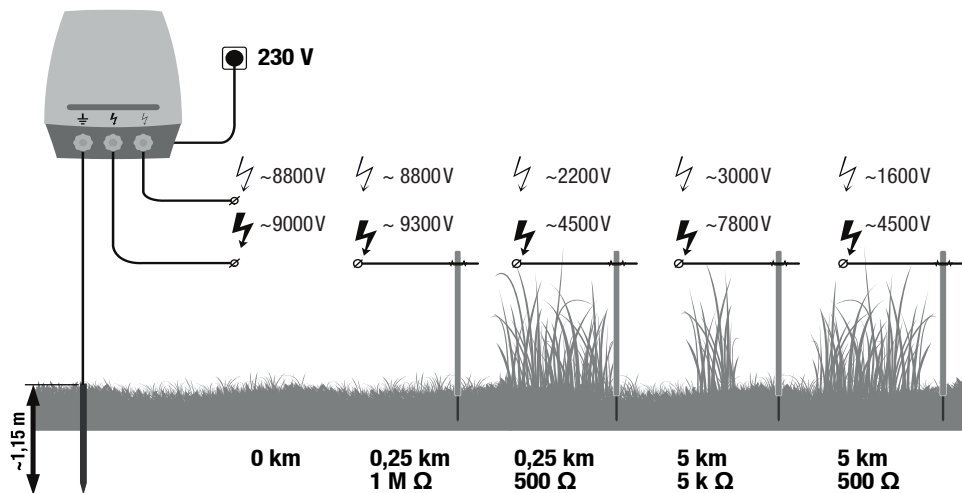
Servicio técnico:

Las reparaciones solo pueden ser ejecutadas por personas cualificadas. Se deben emplear únicamente los componentes de repuesto especificados por el fabricante. Si se daña el conductor de conexión de este dispositivo debe ser sustituido por un conductor de conexión especial que puede ser adquirido del fabricante o sus servicios postventa.

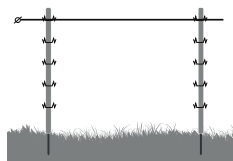
ranger N420, Type 10742



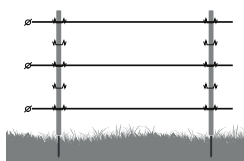
Joule max: 4,2 J / 500 Ω



CEE: max. Zaunlänge | max. fence line length | longueur électrifiée
comprimento máximo do cercado | lungh. max recinzione
max. hegnslængde | max. afrasteringlengte | max. kerítés hossz



100 km



100 km
3

TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN! SUBJECT TO TECHNICAL ALTERATIONS!
SOUS RÉSERVE DE CHANGEMENTS TECHNIQUES! SUJEITO A ALTERAÇÕES TÉCNICAS!
INFORMAZIONI SOGGETTE A MODIFICHE! TECHNISCHE VERANDERING VOORBEHOUDEN!
DER TAGES FORBEHOLD MOD TEKNISCHE ÆNDRINGER! A M SZAKI VÁLTOZTATÁSOK JOGÁT!
¡MODIFICACIONES TÉCNICAS RESERVADAS!



EG-Konformitätserklärung
EU Declaration of Conformity
Certificat de conformité aux directives européennes

Seite: 1

von: 1

Wir **horizont group gmbh**
Homburger Weg 4-6, D-34497 Korbach

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte/
declare under our sole responsibility that the products/
déclarons sous notre seule responsabilité que le produits

Weidezaungerät / Electric fencing units / Appareils de clôture électrique
Marke / Trademark / Marque: **horizont**

turbomax B27	Type 10285	turbomax AN800	Type 10749	trapper AN45	Type 10867
ranger B29	Type 10555	ranger AN360	Type 10997	trapper AN80	Type 10866
ranger B65	Type 10841	ranger AN490	Type 10857	trapper AN120	Type 10865
trapper B12	Type 10616	ranger AN490HIMPS	Type 10857HIMPS	hotshock ABN37	Type 10892
trapper B22	Type 10620	ranger AN2000	Type 10854	farmer ABN30	Type 10891
trapper AB12	Type 14497	ranger AN3000	Type 10992		
		ranger AN4800	Type 10993		
turbomax N1430	Type 10748	ranger AN4800HIMPS	Type 10993HIMPS	farmer AS50	Type 14485
ranger N270	Type 10608	hotshock A90	Type 10638	trapper AS25	Type 14982
ranger N420	Type 10742	hotshock A300	Type 10613	trapper AS50	Type 14983
hotshock N500	Type 10614	farmer AN100	Type 10896		
farmer N100	Type 10632	farmer AN200	Type 10897		
farmer N200	Type 10996	farmer AN300	Type 10882		
trapper N15	Type 104271	farmer AN1000	Type 10885		
trapper N45	Type 10864	farmer AN1000solar	Type 10856		

auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den nachfolgenden EU-Richtlinien übereinstimmen:
to which this declaration relates, is in conformity with the following European Directives :
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux certificat de conformité aux directives européennes:

- 2001/95/EG/EC/CE** (Allgemeine Produktsicherheitsrichtlinie) (General Product Safety Directive)
(Directive générale de sécurité de produit)
2014/30/EU/UE (EMV Richtlinie) (EMC Directive) (directive CEM)
2011/65/EU/UE (ROHS, Richtlinie über die Beschränkung gefährlicher Stoffe in Elektronikgeräten)
(Directive on the Restriction of Hazardous Substances in electronic equipment)
(ROHS, directive sur la réduction des substances dangereuses dans des appareils d'électroniques)
2012/19/EU/UE (Elektro- und Elektronik-Altgeräte)
(WEEE - Waste of Electrical and Electronic Equipment)
(DEEE - Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques)

Die Beurteilung der Gerätes hinsichtlich der „Richtlinie über die allgemeine Produktsicherheit“, basiert auf folgenden Normen:
The products assessment concerning the "General product safety directive" is based on the following standards:
L'appréciation du produits par rapport à sa compatibilité aux "Directive sur la sécurité générale des produits" se base sur les règlements suivants:

EN 60335-1:2012 + AC:2014
EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010 + A2:2015

Die Beurteilung der Produkte im Bezug auf die Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV-Richtlinie) basiert auf folgenden Normen:
The products assessment concerning Electromagnetic Compatibility (EMC Directive) is based on the following standards:
L'appréciation du produits par rapport à sa compatibilité électromagnétique (Directive CEM) se base sur les règlements suivants:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:2015

Die Beurteilung der Gerätes hinsichtlich der „Richtlinie für Elektro- und Altgeräte“, basiert auf folgenden Normen:
The products assessment concerning the "Waste of Electrical and Electronic Equipment" is based on the following standards:
L'appréciation du produits par rapport à sa compatibilité aux "Directive sur les équipements électriques et électroniques" se base sur les règlements suivants:

EN 50581:2012

Korbach, 04.11.2019

Ort und Datum der Ausstellung:
Place and date of issue:
Lieu et date de l'exposition:

horizont group gmbh

Steffen Müller

Geschäftsführer, rechtsverbindliche Unterschrift:
Managing Director, legally binding signature:
Gérant, signature obligatoire de droit:



Instruction manual Originalbetriebsanweisung Notice d'utilisation



Website

Discover our website and find more products, highlights, campaigns, movies, tips and more.
We look forward to your visit!

Entdecken Sie unsere Website und finden Sie weitere Artikel, Highlights, Aktionen, Filme, Tipps uvm.
Wir freuen uns auf Sie!

 www.horizont.com



horizont group gmbh
Animal Care
Homberger Weg 4-6
34497 KORBACH GERMANY

☎ +49 (0) 56 31 / 5 65 - 1 00

☎ +49 (0) 56 31 / 5 65 - 1 20

✉ agr@horizont.com
horizont.com



Advisor electric fencing Ratgeber „Weidezaun“ I

By means of our electric fence advisor you can receive useful information about how to arrange a reliable electric fence system.

Erhalten Sie in unserem Ratgeber „Weidezaun“ wertvolle Informationen darüber, wie Sie Ihren Weidezaun hütensicher konstruieren und aufbauen.

 www.horizont.com/ACRatgeberWeidezaun



Electric fencing catalogue Weidezaun-Katalog I

horizont offers a comprehensive range of electric fencing material. Please don't hesitate to ask for a catalogue or have a look at our website to download it.

horizont bietet auch ein umfangreiches Sortiment an Weidezaunbedarf – auf unserer Website können Sie den Katalog downloaden oder kostenlos anfordern!

 www.horizont.com/ACKataloge

All data is made subject to sentences mistakes and literal mistakes, subject to product changes and falsity.
Reprint, even in extracts and use of the pictures only with written permission by horizont group gmbh.

Alle Angaben erfolgen vorbehaltlich Satz- und Druckfehler. Preisänderungen, Produktänderungen und Irrtum vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise und Verwendung der Bilder nur mit schriftlicher Genehmigung der horizont group gmbh.